

СОДЕРЖАНИЕ

Пролог	7
Мармелад «Русалочка»	9
«Зверское печенье»	29
«Мороженое с призраками»	49



Игра «Поймай тайяки»	67
Конфета «Харизма»	85
Кулинарное дерево	105
Магазин закрывается	123



РЭЙКО ХИРОСИМА

● МАГАЗИН ДИКОВИННЫХ СЛАДОСТЕЙ ●

СЧАСТЬЕ ЗА МОНЕТКУ

ИЛЛЮСТРАЦИИ ДЗЯДЗЯ



полянориа

издательский дом

2022

УДК 821.521-34-93Хиросима.03=161.1
ББК 84(5Япо)-442
Х47

ふしぎ駄菓子屋
銭天堂

廣嶋玲子・jyajya

Перевела с японского Екатерина Даровская

Fushigi Dagashiya Zenitendo
First published in Japan in 2013
by KAISEI-SHA Publishing Co., Tokyo
Russian translation rights arranged
with KAISEI-SHA Publishing Co.
through Japan Foreign-Rights Centre /
local sub-agent Tatiana Vaniat

Хиросима, Рэйко.

Х47 Магазин диковинных сладостей «Счастье за монетку» / Рэйко Хиросима ; перевод с японского: Екатерина Даровская ; иллюстрации: Дзядзя. — Санкт-Петербург : Поляндрия Принт, 2022. — 128 с. : ил.

ISBN 978-5-6046950-8-1

Text copyright © 2013 by Reiko Hiroshima

Illustrations copyright © 2013 by jyajya

© Даровская Е. Ф., перевод
на русский язык, 2022

© Издание на русском языке.

ISBN 978-5-6046950-8-1

ООО «Поляндрия Принт», 2022

Пролог

Грох-грох-грох... Крутился, поскрипывая, восьмиугольный барабан.

Бряк! Из отверстия выпал шарик величиной с тот, что для игры в патинко*. Он был блестящий, цвета меди. На поверхности красовалась надпись аккуратным мелким шрифтом: «10 иен**, выпуск 42 года эпохи Сёва***».

Чьи-то пухлые пальцы подняли шар.

* *Патинко* — игровые автоматы, чрезвычайно популярные среди японцев. Сверху в автомат засыпаются маленькие металлические шарики, далее игрок при помощи рычага стреляет шариками по игровому полю и зарабатывает очки. — *Здесь и далее примеч. перев.*

** *Иена* — японская денежная единица. Существуют монеты номиналом 1, 5, 10, 50, 100 и 500 иен.

*** Помимо привычной нам международной системы летоисчисления, в Японии действует и особая национальная система. С вступлением на японский престол каждого нового императора начинается новая эпоха, для которой выбирается свой девиз. Сёва (*яп.* «Просвещённый мир») — эпоха правления императора Хирохито, продлившаяся с 1926 по 1989 г. Таким образом, 42 г. эпохи Сёва — это 1968 г.

— Сегодня удача улыбнётся тому, кто принесёт десятииеную монету, выпущенную в сорок втором году эпохи Сёва. Что ж, будем ждать. Будем ждать, когда к нам явится покупатель с этой счастливой монеткой, — произнёс певучий низкий голос.

По залу разлетелись весёлые трели.

Мармелад «Русалочка»



Маюми не находила себе места. С завтрашнего дня уроки физкультуры будут проводиться в бассейне!

От одной мысли об этом девочку прошибал холодный пот, хотя на улице стояла жара. Маюми совсем не умела плавать. Вода пугала её до дрожи. Каждый раз, когда девочка спускалась в бассейн, её захлёстывала дикая паника.

«Наглотаюсь холодной воды с хлоркой... Камнем пойду ко дну и не выберусь из бассейна... А то и вовсе утону!» — в отчаянии думала Маюми. Воображение рисовало девочке и другие картинки: вот она барахтается в воде, судорожно хватая ртом воздух, появляется учитель, спасает Маюми, и всё это на глазах у ребят. Какой позор!

Уговорить бы маму написать классному руководителю записку с просьбой освободить Маюми от предстоящего урока физкультуры, потому что у неё болит живот, да разве мама согласится? Как пить дать скажет: «Дочка, перестань изобретать

отговорки! Постарайся хорошенько, в этом году ты должна научиться плавать».

Научиться плавать. Этого она хотела больше всего в жизни! Ну или, по крайней мере, для начала перестать бояться воды. Если Маюми не будет так нервничать, дело с плаванием потихоньку наладится.

Понуриив голову, девочка брела домой. Внезапно ей почудилось, будто её кто-то окликнул. Маюми подняла взгляд. Она шагала по оживлённой торговой улице. Маюми всегда выбирала эту дорогу, потому что она была кратчайшей. Кроме того, девочке нравилась здешняя атмосфера, а ещё она наперечёт знала все магазины по обеим сторонам улицы. К своему удивлению, между кафе «Вкусные крокеты» и лавкой «Корм для вашего питомца» Маюми обнаружила узкий переулок, в конце которого расположился магазин сладостей с такой заманчивой витриной, что глаза разбегались!

Девочка оторопело уставилась на витрину. Откуда тут взялся этот магазинчик? И называется-то как — «Счастье за монетку»... Маюми ходила этой дорогой сотни раз, но никогда не видела его прежде. Сегодня утром по пути в школу она тоже шла здесь, но никакого магазина сладостей не было и в помине. «Может, сегодня открылся», — предположила девочка, однако заведение не выглядело новым, а, напротив, имело такой вид, словно